



New Mexico Organization of Language Educators
Promoting quality second language instruction in New Mexico

www.nmole.org

November 2008

Officers

Natalie Figueroa, President
figueroa@aps.edu

Shannon Szuszalski, President-Elect
szuszalski@aps.edu

Amelia Ippoliti, Secretary
aippoliti@rrhs.rrps.k12.nm.us

Kathy Zipf, Treasurer
kazipf@hotmail.com

Officers1
Message from the President2
Minutes of the Business Meeting3
Calendar 2008-20096
Strengthening Second Language Acquisition Across New Mexico.....7
SWCOLT/OFLTA Anticipated Costs8
ACTFL Live!.....8
Activities from the National Capital Resource Center9
Learning About the Five C'S12
Movies in the Classroom.....12
The Goldman Sachs Foundation Prizes15
ACTFL 2009 Call for Proposals is Now Open!.....16
On the Web16

Message from the President

You should be thinking about, how can your child become bilingual? We should have every child speaking more than one language. President Elect Barack Obama

Greetings to all!

These are certainly exciting times to be a part of our profession and a member of NM-OLÉ. But we need your participation and hard work. Why get involved? Why step outside of your classroom? Why become a member or an officer of NM-OLÉ or SWCOLT or ACTFL?

For any or all of the following reasons:

- to continually inform and improve our teaching with the latest research and best practices, or with scholarships to study in Germany and Mexico;
- to build support for multilingualism in our communities by showcasing the accomplishments of our students;
- to advocate for the resources and support necessary to provide successful language learning to all the students of New Mexico.

Case in point: the Fall Conference of NM-OLÉ was a huge success, with nine workshops and over seventy attendees. Even better, more than half of those attending were new members! It's exciting to see more of our colleagues joining our professional organization, so that NM-OLÉ can speak with your voice and represent your interests at the state, regional, and national level.

As I said at the Fall Conference, the stars have aligned over Albuquerque, with three national-level opportunities for professional development happening right here in 2009-10:

First, a winter workshop **February 20** with **Greg Duncan**, an acclaimed keynote speaker at regional and national language conferences. He'll be training us in effective strategies of assessment and feedback. Use the registration materials in this newsletter to reserve your spot today. Thanks to Dr. Gurulé at the PED, funds from your bilingual director may be available to attend the workshop.

Second, the Annual Conference of the **American Association of Teachers of Spanish and Portuguese** will be held at the Hyatt Regency **July 9-12, 2009**. And finally, in **March of 2010**, we, the members of NM-OLÉ, will host the regional conference of the nine southwestern states, **SWCOLT**. You will have a plethora of avenues in which to participate—from merely attending and absorbing the presentations, to working at the conference, to chairing the committee to prepare the conference.

With all of these opportunities available, get involved!

Natalie Figueroa
President NM OLÉ

Minutes of the Business Meeting

New Mexico Organization of Language Educators Lift-up XIX
Language Institute for Teachers: Uniting Professionals – XIX
Saturday, September 27, 2008
Highland HS, Albuquerque, New Mexico

Opening remarks:

The business meeting was called to order by President Samuel L. Butler. Opening comments included a welcome and word that attendance is very wide spread geographically, including Vaughn, Ruidoso, Las Cruces, Raton. Thanks were extended to sponsors and exhibitors. Members were encouraged to fill out evaluation forms and to pick up participation certificates.

Old Business:

I. Minutes of the 2007 Lift-up XVIII Conference in Las Cruces NM were approved as read.

II. Treasurer's report for 2008 was accepted as corrected.

Balance: September 30, 2007	\$9683.61
August 31, 2008	\$10994.32
Checking:	\$4065.27
Savings:	\$330.01
CD1:	\$2310.82
CD2:	\$2093.41
ALTA CD:	\$2194.81

Income

Membership Dues (30), Conference Registration, Interest	\$1535.53
Publisher Sponsorships for 2008 events	\$2250.00

Expenditures

Public Regulatory Commission	\$10.00
SWCOLT	\$100.00
ACTFL	\$125.00
Mailings	\$23.09
Lift-Up Conference at Las Cruces HS	\$376.37
Teacher Grants to SWCOLT in Salt Lake City (Judy Dunken and Marie Levy Ryan)	\$400.00
President's Expenses to SWCOLT (Sam Butler)	\$490.36
Best of NM (Lorraine Leftwich and Elizabeth Gonzales)	\$400.00
Student Scholarship to Stephanie Coriz	\$300.00
Deposit at Nativo Lodge for 2/20/09	<u>\$250.00</u>
	\$2474.82

III. The following proposed budget for 2008-2009 was approved.	
Public Regulatory Commission	\$10.00
SWCOLT	\$100.00
ACTFL	\$125.00
Mailings	\$50.00
LIFT-UP 2009	\$200.00
President's Expenses to SWCOLT in OK and/or ACTFL in Orlando not to exceed	\$700.00
Teacher Grants to SWCOLT in OK 2@\$200 (non-recipients in the last 3 years will be given priority)	\$400.00
Student Scholarship 1@\$300	\$300.00
Winter Workshop	<u>\$4000.00</u>
TOTAL	<u>\$5885.00</u>

New business:

IV. Dues

1. Vote on the Board recommended change of dues for regular teacher membership from \$15 to \$25 – passed (motion: Marie Levy Ryan, 2nd Marina Peters-Newell. 50 members (76%) voted for the change)
2. Vote not to change student dues – passed (motion: Truth McClair, 2nd Denise Arthur)
3. Vote that all other fees remain the same – passed (motion: Esther Perez, 2nd Gladys Gurulé)
4. Vote for a Lifetime Membership of \$500, (motion: Natalie Goodwin, 2nd Charlotte Wood; Amended motion: Natalie Goodwin added that individuals, not corporations or institutions, would be eligible for Lifetime Membership) –passed.

V. NM OLÉ Annual Awards:

1. Teacher of the Year was awarded to Rosemary Marquez, Las Cruces HS, and accepted by Pam Cort.
2. Young Educator of the Year was awarded to Elizabeth Taylor, Volcano Vista HS.
3. Lifetime Achievement was awarded to Denise Arthur, Governor Bent ES

VI. Nomination and election of officers

Vice presidential nominee Shannon Szuszalski and treasurer Kathy Zipf were nominated and elected to serve through the April 2010 business meeting at the SWCOLT meeting in Albuquerque.

VII. State of the State Report:

1. Sam Butler reported that, under his tenure as president, productive connections had been made with the NM Public Education Department (PED) and with member Dr. Gladys Gurulé, State Director of Bilingual, Multicultural, and MCNL Education Bureau. Sam attended the February quarterly meeting of Bilingual Directors. He wrote a letter on behalf of NMOLÉ to Dr. Veronica Garcia, Director of PED, requesting that we continue to have input into Bilingual Directors group on a regular basis. Sam reminds us that, as New Mexico is a bilingual state, NMOLÉ logically needs to continue to be on the cutting edge of second language learning.
2. Dr. Gurulé announced that our Feb. 20, 2009, workshop will be

cosponsored by her office at PED. The workshop speaker will be a nationally-known presenter: Greg Duncan. The workshop title is: *Strengthening Second Language Acquisition Across New Mexico*. Federal funding for multi-language professional development may be used for this workshop.

3. Sam also investigated and recommends further work to use free billboard space to inform the NM public about the importance of language study. While the space can be free, we would need to pay for the actual posters which cost between \$1000 and \$1500. We may be able to get help from ACTFL to use this free advertising across the state.
4. Good bye comments from Sam emphasized that leadership of NMOLÉ is a team effort. He thanked the officers and SWCOLT representative Lupe Martinez and Dr. Marina Peters-Newell, director of Language EXPO at UNM.

VIII. New President:

1. Sam introduced and welcomed the new President Natalie Figueroa, Spanish teacher at Volcano Vista HS. Natalie has 17 years experience including in Connecticut and California. She has also worked with the National Board of Professional Teaching Standards (NBPTS).
2. Natalie extended thanks to Sam and explained that “the stars have aligned.”

IX. The following professional meetings will occur in Albuquerque:

1. AATSP – summer 2009
2. Our winter workshop on February 20, 2009, and
3. SWCOLT, April 2010.
4. Our fall conference, 2009, will be a planning meeting for the Local Committee which will help with the SWCOLT conference in April. All members were invited to choose a local committee on which to serve starting spring 2009.

X. Dr. Gurulé asked for support and volunteers for the committee to update the New Mexico MCNL standards. This revision is necessary as our standards have been in place since 1997. There were several members interested in helping PED revise these standards. The committee should include all languages and all levels. This project is scheduled to start in November and to be completed in May 2009.

XI. Marie Levy Ryan provided a hand-out report on her experiences at SWCOLT last year. She received a scholarship to attend the conference in Salt Lake City last spring.

XII. Adjournment

Calendar 2008-2009

November 5-11	National French Week 2008 – Samuel de Champlain – Father of New France
November 20-23	ACTFL/AATG Annual Conference in Orlando, FL contact convention@actfl.org for information.
December	La Siembra (New Program Planning) Retreat – Santa Fe. www.dlenm.org
December 4-5	TPRS Workshop with Carol Gaab at Zia Elementary School in Albuquerque: more information at www.tprstorytelling.com
December 10-January 21	National German Test Contact Ingrid Luchini at www.iluchini@zianet.net
February 1-28	Discover Languages...Discover the World Month. www.DiscoverLanguages.org
February	Bilingual Educators' Institute
February 18-21	National Association for Bilingual Educational Annual Conference in Austin, TX. www.nabe.org
February 20, 2009	NM OLE Winter Workshop – Strengthening Second Language Acquisition Across
February 28-March 22:	Le Grand Concours (National French Contest) contact Kathy Zipf, Contest Administrator at kazipf@hotmail.com or www.frenchteachers.org for details
March 26-28	Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL) Convention in Denver, CO. www.tesol.org
April 2-4	Southwest Conference on Language Teaching in Norman, OK. www.swcolt.org
April 9-11	NMABE State Bilingual Conference at the Embassy Suites in Albuquerque. www.nmabe.net
July	AATSP National Conference at the Hyatt Regency in Albuquerque www.aatsp.org
July 2-5	AATF Conference in San Jose. www.frenchteachers.org



New Mexico Organization of Language Educators and
 New Mexico PED - Bilingual Multicultural Education / Title III
 Programs

**Strengthening Second Language Acquisition
 Across New Mexico**

Friday, February 20, 2009, Albuquerque NM
 Nativo Lodge (San Mateo Blvd. and Interstate-25)

A full-day professional development workshop for all teachers at all grade levels
 of Modern, Classical, Native Languages, Bilingual / Dual language, and ESL
 programs.

Training in nationally recognized best practices -- effective strategies to lead
 students to successful language and literacy performance

- Assessment
- Rubrics
- Feedback

Presenter: GREG DUNCAN

Greg Duncan is President and CEO of InterPrep, Inc., a consulting firm that provides world language and international education assistance to schools, school systems, colleges/universities and other educationally-focused institutions, both governmental and NGOs. He is a highly sought consultant for professional development as well as a frequent workshop and keynote speech presenter at state, regional, national and international language conferences. He has written extensively on the topic of assessment, as well as the impact of federal grant programs that focus on the teaching of world languages and cultures. He has recently served as principal author of *Creating a Chinese Language Program in Your School*, published by Asia Society with support from The College Board. His current research interests include the role that motivation plays in learning new languages and the importance of feedback and coaching of students toward better performance. Greg holds the M.Ed. from The University of Georgia and has participated in post-graduate study programs at the University of Salamanca, the University of Madrid and in



Meet and network with colleagues from around New Mexico at this exciting workshop.

To download the workshop registration form: www.nmole.org

Early Registration (Postmarked by Dec. 5, 2008):

- NM OLE Members (includes breakfast, lunch and workshop) \$65
- Non-members (includes breakfast, lunch and workshop) \$80

Late Registration (Postmarked by Jan. 23, 2009) \$100

NM OLE Membership (Sept. 1, 2008 – August 31, 2009)

Regular Membership	\$15	Contributing Membership	\$25
Sustaining Membership	\$50	Student Membership	\$5

For Nativo Lodge room reservations, please contact the hotel directly. \$79 (single or double). Rate guaranteed until January 20, 2009. 888-628-4861; 505-789-4300
www.Nativolodge.com

SWCOLT/OFLTA Anticipated Costs

Location: Embassy Suites Convention Center, 2501 Conference Drive, Norman, Oklahoma - 73069 www.norman.embassysuites.com

Date: April 2-4, 2009

Registration (includes all sessions Friday and Saturday):	\$125
Hotel Cost (per night):	\$149
(includes free breakfast, free parking, free evening cocktails)	
1 suite accomodates 3-5 people.	
Make reservations before March 2, 2009	
Full-day pre-conference Workshops (optional):	\$100
Half-day pre-conference Workshops (optional):	\$50
Luncheon on Friday:	\$25
Luncheon on Saturday:	\$25
Transfer to/from Airport on Airport Express:	\$15
Local Excursions will be available at a cost to be determined.	

SWCOLT Headquarters: 713 Rock Hollow Road, Edmond, Oklahoma 73034 Phone: 405.330.1318 Fax: 405.340.0923 E-mail: jklopp@cox.net <http://www.swcolt.org>

ACTFL Live!

ACTFL is launching an online radio channel, **ACTFL Talk Radio - Promoting Quality Language Education**, on BlogTalkRadio.com as a new way of reaching out to the profession. BlogTalkRadio.com is a free service for the listener that allows you to listen to radio shows over the Internet. Listeners can also chat online during the show with the host and other listeners for free. To call in and participate in the radio show, listeners will have to call a New York phone number. You do not have to register to listen to the show or call in, but you do have to register for an account on www.BlogTalkRadio.com/actfl to chat and receive notice of future shows.

The first shows on **ACTFL Talk Radio** will focus on helping new teachers start the year off successfully. Paula Patrick, the author of ACTFL's highly successful book, **The Keys to the Classroom** will be answering questions from the audience and using the book to help new teachers prepare for the school year. Paula will be assisted by Marty Abbott, ACTFL Education Director, and guests. Between Marty and Paula, they have over 45 years of experience in the language classroom and 20 years of administrator experience—they've been in the classroom and they know the supervisors' perspective! These shows are great for new teachers, supervisors and department chairs looking for ways to help their new teachers and for experienced teachers looking for new ideas.

Scheduled Shows

<u>Date</u>	<u>Time</u>	<u>Show Title</u>
Sept 17	3-3:30pm EST	Keys to the Classroom: Helping New Teachers Get Off to a Great Start!
Oct 1	3-3:30pm EST	Keys to the Classroom: Let's Talk About What Works!
Oct 14	3-3:30pm EST	Keys to the Classroom: Navigating Your Way Through Challenging Moments!

Can't listen to the show live? Visit www.actfl.org starting the morning after to listen to a recording of the show!

Activities from the National Capital Resource Center

Using Film Clips in the Spanish Classroom

Sheila Cockey

Film clips are a way to use authentic realia in the classroom, employing a media that students have an interest in, and reinforcing the lesson of the day. The ¡Cine con Clase! website fills this need by providing clips from 26 Spanish films, along with background information and activities. Another source is our very own NCLRC website, where we are posting activities to go along with an additional 10 films, although only 4 are currently available.

Given the constraints of time, appropriateness, and relevancy to curriculum, showing a film in its entirety is not possible. Locating specific scenes within a movie takes a lot of time. Designing lesson plans to incorporate a scene requires even more time. The two websites mentioned above removed these concerns. As always, it is strongly recommended that the teacher carefully review the clip before deciding to use it in a lesson.

¡Cine con Clase! was designed and developed by Spanish teachers for use in middle school, high school, and college. There are 26 movies, with two to ten clips each, and several activities for each clip. The clips are 2-4 minutes long, have a script, an illustrated dictionary, and some background information. There is a search feature with 3 categories to facilitate finding a clip and a lesson that fits into a lesson idea. This project is the result of a 3-year NEH grant and was developed at the University of Virginia. You can access this site at hitchcock.itc.virginia.edu/SpanishFilm/principal.html.

Participants of the June 2008 NCLRC Summer Institute, "Using Film Clips in the Spanish Classroom" brought a film with them and prepared a lesson for a selected scene. There are 4 films posted so far, along with their activities. Users will have to locate the DVD and fast forward to the scene, based on the time elapsed numbers given in the activities. Both sites are free, although ¡Cine con Clase! does require registration. Both sites welcome your input.

Your work is done!

Enjoy the movies!

Lesson Plans Using Film Clips

[Como Agua para
Chocolate](#)

[El Hijo de la Novia](#)

[El Mariachi
El Mariachi-Script](#)

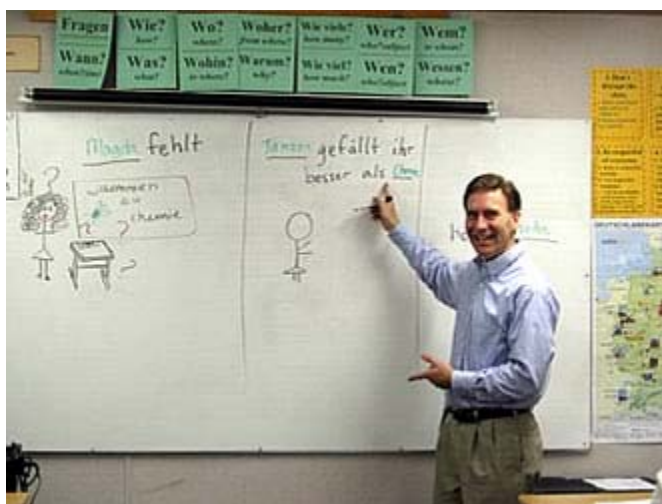
[Guantanamera](#)

Narrative Structures in the World Language Classroom using TPRS

Robert Williams, High School German Teacher Fairfax High School Fairfax, VA

Introduction

Today's students come to a world language classroom with less native language ability, much less grammar knowledge, and fewer study skills. A newer second language teaching methodology called Teaching Proficiency through Reading and Storytelling (TPRS) is taking the language teaching world by storm because it addresses many of the challenges facing the world language teaching profession. TPRS helps students to communicate in the target language, much like the way they learned their first language. TPRS can help jumpstart a language program, give new enthusiasm to the teacher, and most of all help more of today's students learn the target language and stay in the program.



Why TPRS?

I use TPRS because it meets students where they are when they first arrive in my classroom. Most students come to my class not knowing grammar terminology. Students have heard the rumor that "foreign language is hard", especially German, which is the language I teach. Many students do not study at home, and fewer students do homework. TPRS takes them from these beginnings, and helps them be successful language learners without making assumptions about previous

knowledge or skills.

TPRS makes language learning appealing, while maintaining high standards. It is action based, with quick success due to an emphasis on communicative skills rather than grammar. Students experience less grammar frustration and more success with communication, and the motivation from that success encourages them to continue in the language.

TPRS emphasizes best teaching practices. It employs current language acquisition theories. It reaches all types of learners and addresses all modalities of learning. In fact, my experience has been that more students than ever are successful in learning German.

For languages that suffer from low enrollments, TPRS can increase enrollment, starting with level 1 and moving on to upper levels. Students are successful, which creates satisfaction with the language program. Word of mouth encourages more students to take a language, and the satisfaction from the program keeps them signing up year after year.

To read the rest of Mr. William's article on TPRS in the German classroom, visit www.nclcr@GWU.EDU

Modern Language teachers may want to explore the following TPRS books written by Mr. Williams:

Resources:

The stories I have written in German are published by Teacher's Discovery. They are thematically based, and include vocabulary typically used in each level of instruction. A colleague of mine, Tracey Kyle, re-worked the stories for Spanish.

Spanish Thematic Short Stories All About Me by Robert Williams/Tracey Kyle
(beginning Spanish – level 1)

Spanish Thematic Short Stories All Around Me by Robert Williams/Tracey Kyle
(Spanish level 1 into level 2)

Thematic Short Stories About Me by Robert Williams
(beginning German - level 1)

Thematic Short Stories All Around Me by Robert Williams
(German level 1 into level 2)

Balloons: A Sample Lesson Plan

Bruce Zehnle, Union Catholic High School, Scotch Plains N.J.

Language: Any

Level: Beginner

Age: Any

Objective: This task-based activity is a fun way to:

1. reinforce the vocabulary of colors,
2. review demonstrative and comparative adjectives and
3. develop aural skills.

Preparation: Blow up at least 50 balloons of different colors and sizes. A language honor society or club member can help you. Put symbols or numbers on some of the balloons with a magic marker. Put all balloons into big trash bags and bring to class. When the time comes for the activity, start emptying the balloons around the front of the classroom.

In class: Let the fun begin! Students will be amazed and excited when they see the balloons floating around. In the target language, encourage students to ask each other questions about the balloons, such as:

Who can break the yellow balloon?

Which color balloon has the star on it?

How many black balloons are there?

Is this balloon larger than that balloon?

Which color balloon is the smallest of all?

What does the largest green balloon have?

Is that balloon over in the corner larger than these balloons?

Obviously, in this activity the students become very active and involved and they like the excitement of breaking the balloons. Do a lot of this! If you blow up even more balloons, it will generate new and different target language questions and answers (and becomes more fun!).

Alternatively, when emptying out the balloons, you can personalize the lesson by giving each student a balloon. For example:

Is Mary's balloons larger than Bill's?
Who has the pink balloon?
Everyone who has red balloon, break it.

Note: Surprise the students with this activity for the best effect, rather than have them blow up the balloons. The surprise makes it more exciting!!

Learning About the Five C'S



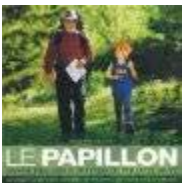
In 2009, New Mexico will be revising the state MCNL standards. If you wish to find out more information about the national standards, consult www.nclcr@GWU.EDU. There you will find an extensive discussion of the rationale for teaching students learning strategies and the implementation of the national standards "5 C's" in the classroom.

If you are interested in helping to reshape New Mexico's standards, contact Gladys Herrera-Gurule at Gladys.Herrera-Gurule@state.nm.us

Movies in the Classroom

FRENCH

Le Papillon (The Butterfly), 2002



Director: Philippe Muyl
Run Time: 85 minutes
Language: French
Cast: Michel Serrault, Claire Bouanich, Nade Dieu

Available from netflix.com and amazon.com

This is a charming story of Elsa, a sad little girl, and Julien, a sad older man, who meet and bring happiness into each other's lives. The mother of the girl is young and unmarried, struggling to make a living and therefore forced to neglect her daughter. Julien is a widower who has shut himself off from the rest of the world and who spends most of his time with his butterflies. He and Elsa bond and daringly take off together on a hunt for a rare butterfly in the Alps.

*- Recommended by Christine Foster Meloni,
Culture Club Editor*

***Le Scaphandre et le papillon (The Diving Bell and the Butterfly)*, 2007**



Director: Julian Schnabel
Run Time: 112 minutes
Language: French
Cast: Max von Sydow, Isaach De Bankolé
Available from netflix.com and amazon.com

This moving film is based on the memoir of *Elle France* editor Jean-Dominique Bauby, who suffered a stroke at the age of 43. The stroke left him completely paralyzed except for his left eye. He used this eye to blink out his memoir in which he describes his feelings of being trapped (as in a diving bell) and his ability to soar with his imagination (like a butterfly)

- Recommended by Christine Foster Meloni, Culture Club Editor.

***Yves Saint Laurent : 5 avenue Marceau 75116 Paris (Yves St. Laurent: His Life and Times)*, 2002**



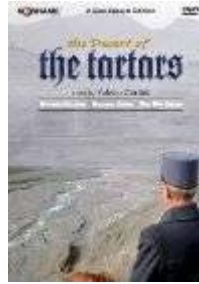
Director: David Teboul
Run Time: 77 minutes
Language: French
Documentary
Available from netflix.com and amazon.com

This film documents the rise of the great fashion designer, Yves St. Laurent. It is the fascinating account of a young genius who begins to work with Christian Dior and very soon becomes Dior's heir. The tremendous impact of St. Laurent both on fashion and on the lives of women is explained and emphasized.

- Recommended by Christine Foster Meloni, Culture Club Editor

ITALIAN

***Deserto dei Tartari (Desert of the Tartars)*, 1976**



Director: Valerio Zurlini
Run Time: 140 minutes
Languages: Italian, French, English
Cast: Vittorio Gassman, Giuliano Gemma, Helmut Griem, Philippe Noiret, Jacque Perrin, Fernando Rey, Jean-Louis Trintignant, Max von Sydow

Available from netflix.com and amazon.com

Although it has a remarkable star-studded cast, this is definitely a strange film, very surreal, and is not for everyone. Based on a novel by Italian Dino Buzzati, it is the story of Lieutenant Drogo who, after eagerly awaiting his first military assignment, is sent to a fortress on the borders of a desert in the middle of nowhere. The mission of the soldiers in this fortress is to prevent an attack by the Tartars. No one has ever seen the Tartars. Some expect them to arrive at any minute while others don't believe they will ever arrive. Their life borders on boring but there is great tension among some of the soldiers who are anxious to advance their careers. But is it possible in this god-forsaken place? Will they ever live long enough to leave the fortress to go on to a bigger and better assignment? Does anyone remember that they are here?

- Recommended by Christine Foster Meloni, Culture Club Editor

***Luce Dei Miei Occhi (Light of My Eyes)*, 2001**



Director: Giuseppe Piccioni
Run Time: 113 minutes
Language: Italian
Cast: Luigi Lo Cascio, Sandra Ceccarelli, Silvio Orlando

Available from [netflix.com](https://www.netflix.com) and [amazon.com](https://www.amazon.com)

This romantic story takes place in Rome where Antonio, a lonely chauffeur, meets Maria, a beautiful single mother, who has numerous problems. He becomes involved in her world and tries to solve her problems. As a result, both of their lives are enriched.

- Recommended by Christine Foster Meloni, Culture Club Editor

RUSSIAN

Ирония судьбы. Продолжение (Irony of Fate. The Sequel), 2008

Первый канал

Run time: 113 minutes



It's not a disaster. And that by itself is an accomplishment.

Over thirty years have passed since the TV premiere of that New Year's Eve icon, "Irony of Fate." Now along comes Timur Bekmambetov with a story of the next generation. To recap, in the classic 1975 movie, young doctor Zhenya Lukashin goes to a local Moscow banya with his buddies on New Year's Eve. They get drunk, and through an irony of fate, Zhenya ends up sleeping it off on the floor of a strange woman's apartment in Leningrad. As Zhenya sobers up, he and his surprise host Nadia fall in love. End of movie. And now for the sequel... Zhenya and Nadia's fairy-tale marriage ends almost instantly. The two marry their respective significant others and have kids. Thirty years later, the kids meet, you guessed it, on New Year's Eve. But what happens next is not so predictable.

The movie reunites all the old actors (except Lia Akhedzhakova who opted not to play her usual supporting role), all of whom do superb jobs. The kids aren't bad, either. True, the cinematographic style is very different (think of director Bekmambetov's "Dozor" movies), but not jarring. The sequel requires the same suspension of disbelief that the original demanded, especially because some questions never get answered, like, why exactly didn't things work out for Zhenya and Nadia? How could she possibly have preferred that buffoon Innokentiy? And why, if this is supposed to be happening on New Year's Eve in Russia today, isn't anybody in front of the TV watching Irony of Fate?

- Recommended by Richard Robin, Russian Language Film Review Editor

SPANISH



La luz prodigiosa (2003)
Director: Miguel Hermoso
Cast: Alfredo Landa, Nino Manfredi and Kiti Manver

Run Time: 108 minutes

Language: Spanish

Rating: NR but does not contain offensive language or content

Joaquín, a young Andalusian shepherd, finds a severely wounded man lying in a gully. While nursing him back to health, the youth is called up for military service so he turns the injured man over to the local convent. Thirty years later the youth, now a retiree, returns to Granada and locates the man. The film is full of funny, sad, nostalgic scenes, and glimpses of daily activities in Granada.

Then the mystery arises. Who was this man? Why did somebody try to kill him? A beautifully sensitive film of how the relationship between these two men grows, this is a film for anybody who knows or wishes to know about Spain from the time of the Civil War to the present. Wonderful shots of Granada today provide the backdrop for the search and the stunning answer to the man's identity. Nominated for 4 Goyas.

- Recommended by Sheila Cockey, Spanish Language Film Review Editor



La luz prodigiosa (2003) España
Director: Miguel Hermoso
Alfredo Landa, Nino Manfredi and Kiti Manver

108 minutos

NR pero no contiene lenguaje ni contenido ofensivo

Joaquín, un joven pastor andaluz da con un hombre gravemente herido que está tumbado en una zanja. Le lleva a su chozo y le cuida para sanarle, pero tiene que salir para servir su turno en el ejército. Porque el hombre no puede cuidarse de si mismo, el joven le lleva a un convento donde el hombre pasa el resto de su vida. Después de 30 años el joven, regresa a Granada y mientras está allí, busca al hombre, y lo encuentra confundido y pobre. La película está llena de escenas chistosas, tristes, nostálgicas, y vistazos de la vida diaria en Granada.

Ahora entra el misterio. ¿Quién era ese hombre? ¿Por qué quería fusilarle alguien? Una

película sensible que se trata de la manera en se desarrolla la relación entre Joaquín, ya jubilado, y el hombre, esta película es para todos que saben, o quieren saber, de la España desde la Guerra Civil hasta ahora. Vistas maravillosas de la Granada de hoy son el fondo para la búsqueda de Joaquín y la respuesta sorprendente de quién era ese hombre. Nominado por 4 Goyas. En español.

- *Recommended by Sheila Cockey, Spanish Language Film Review Editor*

The Goldman Sachs Foundation Prizes for Excellence in International Education

The Goldman Sachs Foundation and Asia Society are seeking applications for the 2008 Goldman Sachs Foundation Prizes for Excellence in International Education. The prize program seeks to raise awareness of the growing importance of international knowledge and skills for U.S. students and annually awards prizes in five different categories. Applications are due **Monday, December 1, 2008**. For more information and to access the online application, please visit <http://asiasociety.org/gsfprizes>.

ACTFL Announces 2009 Student Video Podcast Contest!

Get your students involved in advocating for language education by entering this year's podcast contest! With the theme *Languages for Life!* students will develop a brief public service announcement "selling" languages to their peers. See the [flyer](#) for details or visit the Discover Languages website at www.DiscoverLanguages.org. Contest deadline is **December 1, 2008**. This year's program is co-sponsored by [Pearson Prentice Hall](#) and [ASC Direct](#) with promotional support from [CLEAR](#) and [MERLOT](#).

SpainBCN-Programs in Barcelona

Spanish Immersion Programs and Educational trips www.spainbcn.com

Hola! Hello from Barcelona and Spain! Would you like to be a group's coordinator and visit Barcelona with your group in 2009?

According to your preferences your program may combine Spanish classes and/or Sports camps with cultural excursions, guided visits, Flamenco lessons, volunteering, etc. Nice homestay accommodation in Barcelona with carefully selected Spanish host families, meals and the airport pick ups on arrival and departure dates are included. The program and the accommodation in Barcelona is free for each coordinator of a group of 9 participants.

Visit our website www.spainbcn.com to know more about what we offer in Barcelona.

We would be pleased to organize a great program that will be a wonderful experience for you and your group! Please contact us for any question you may have

spainbarcelona@spainbcn.com

We are looking forward to hearing from you soon!

Hasta pronto!!

SpainBCN-Programs in Barcelona

Consell de Cent, 304

08007 Barcelona - SPAIN

Ph.from United States: 011 34 93 487 00 04

e-mail: spainbarcelona@spainbcn.com

www.spainbcn.com **Opportunity for High School Spanish Students**

During summer 2009, eight schools in eight historic Spanish cities will immerse North American high school students in Spanish language and culture as they prepare the students for the **Spanish Language and/or Literature AP* Exam**. Students will benefit from direct contact with native Spanish speakers in class and at home with their adopted Spanish families. The program is conducted by **Eduespaña**, a nonprofit organization founded in 1996 to foster the teaching of Spanish as a foreign language, and sponsored by the **Embassy of Spain**. Visit http://ap-spanish.eduespa.org/index_en.php for more information and to register online.

ACTFL 2009 Call for Proposals is Now Open!

Theme: Speaking Up for Languages..The Power of Many Voices

The Annual Convention and World Languages Expo of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) will be held Friday, November 20 through Sunday, November 22, 2009 in San Diego, CA with Pre-Convention Workshops scheduled on Thursday, November 19. The ACTFL Convention features over 500 educational sessions and events covering the whole spectrum of the foreign language profession. The entire selection of sessions is designed to provide attendees with an exciting array of sessions and events to further their knowledge and help them be better teachers or administrators. We welcome you to submit a proposal for consideration. When you login, please read carefully the Submission Guidelines before proceeding to complete your online submission.

The convention draws approximately 6,000 attendees and is the only national event bringing together all languages, levels and assignments within the profession. Please note: Presenters whose proposals are selected for presentation **MUST** be available to present any day during the Convention.

On the Web

Election Terminology in Six Languages: www.eac.gov/voter/language-accessibility-program-1

Videos for Learners of French: www.bbc.co.uk/languages/French

Resources for Learning Chinese: www.csulb.edu

Information about African Languages: www.africanlanguages.com

Fairy Tales in German: www.fln.vcu.edu/grimm

Russian Dictionary: www.vidahl.agava.ru

Reasons to Study Italian: www.ritornello.com

Spanish Booster: www.spanishbooster.com

Arabic Poetry Lesson: www.edsiteement.neh.gov

Portuguese Proverbs: www.sonia-portuguese.com

The World Factbook: www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/index.html

Spanish TV: www.cervantestv.es

Multilingual Songbook: www.laukart.de